

# 浅析高校西语学生跨文化交际能力现状 ——以吉林外国语大学为例

谭若星, 冯琳\*

吉林外国语大学, 吉林 长春 130017

**摘要:** 西班牙语是世界第二大语言, 也是联合国工作语言之一。随着中国“一带一路”政策的实施, 中国与西语国家的联系愈发紧密, 对于西班牙语学生跨文化交际能力的要求也越来越高。本文以吉林外国语大学西班牙语专业的学生们为研究对象, 调查研究其跨文化交际能力的现状。以调查问卷的方式, 从跨文化知识、意识、能力水平三个维度进行数据收集和整理。分析不同年级学生跨文化交际能力的综合水平, 及课程设置、学生诉求对于跨文化交际水平的影响; 并在此现状的基础上, 提出相应的改进建议, 从而促进西语学生跨文化交际水平的提高, 为其以后的就业升学等方面提供一定的帮助。

**关键词:** 西班牙语; 跨文化交际能力; 文化知识; 文化意识

## A Brief Analysis of the Current Situation of Intercultural Communicative Competence of Spanish Students in Universities —— Take Jilin University of Foreign Studies as an Example

Tan Ruoxing, Feng Lin\*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130017

**Abstract:** Spanish is the second most spoken language in the world and one of the working languages of the United Nations. With the implementation of China's "One Belt, One Road" policy, the relationship between China and Spanish-speaking countries is getting closer and closer, and the requirement for Spanish-speaking students' intercultural communication ability is getting higher and higher. This paper takes the students majoring in Spanish in Jilin University of Foreign Languages as the research objects to investigate the current situation of their intercultural communication competence. By means of questionnaire, data were collected and sorted out from three dimensions of cross-cultural knowledge, consciousness and ability level. Analyze the comprehensive level of intercultural communication competence of students of different grades, and the influence of curriculum Settings and students' demands on intercultural communication level; On the basis of the present situation, this paper puts forward corresponding improvement suggestions, so as to promote the improvement of the intercultural communication level of Spanish students and provide certain help for their future employment and study.

**Keywords:** Spanish; intercultural communication ability; cultural knowledge; cultural consciousness

### 一、跨文化交际的概述

#### (一) 跨文化交际能力的重要性

跨文化交际是指在不同文化背景下的主体相互交流学习的过程, 而西班牙语是世界第二大母语, 使用人数众多, 覆盖面积很广。<sup>[1]</sup> 目前西班牙语在国际中占有重要地位。

##### 1. 个人层面

从学生个人角度出发, 学习西班牙语不仅仅学习的是一门语言, 更是了解一个种族多年来的文化和历史的途径。<sup>[2]</sup> 而, 掌握好跨文化交际能力, 则可以更好的去了解当地的历史和文化, 对话

言学习也会有很大的帮助。<sup>[3]</sup> 学习语言和提高跨文化交际能力密切相关、互相促进, 也能提升我们对西班牙语的掌握。<sup>[4]</sup>

自我能力的提升不仅体现在学习方面, 也是对个人素质和能力的全方面提升, 当我们去西语地区与当地交流并涉及当地文化的活动时, 我们都可以更好的理解和参与进去, 获得更丰富的体验和对当地更深入的理解。<sup>[5-6]</sup>

##### 2. 国家与社会层面

盛艳波曾在《试析“一带一路”背景下培养文化交际能力的重要性及路径》中提到随着一带一路的发展, 国内及国际企业的持续发展需要较强综合能力的优秀人才<sup>[7]</sup>。对于具有跨文化交际

作者简介: 谭若星(2003.11—), 女, 汉族, 四川内江人, 本科在读, 研究方向: 中西跨文化研究;

通讯作者: 冯琳(1991.05—), 女, 汉族, 吉林长春人, 学历硕士, 职称讲师, 研究方向: 跨文化交际, 教育学。

能力的人才的需求会不断加大，特别是在外企，跨国公司，教育行业等会有显著优势，具有跨文化交际能力的人才会大大的提升在职场的竞争力，为就业创造更多机会。<sup>[8-9]</sup>并且学习西班牙语后工作往往面对很多外派类的工作，那跨文化交际能力就显得更为重要。<sup>[10-12]</sup>

从国际合作和经济发展的角度看，中国与西班牙及拉美地区的贸易不断扩大，西班牙语已成为中国企业与拉美企业交流的重要工具。赵蓓也曾在《“论跨文化交际能力培养对于西班牙语习得的重要性”》中指出跨文化交际能力对中拉交流的重要性<sup>[13]</sup>。为了增加文化理解促进国际友谊，在全球化不断发展的现在，通过西语进行跨文化交流可以增进不同种族之间的相互了解，建立友好的国际关系，更好的理解他国文化，增加自身的文化素养。随着西语在中国的普及，越来越多的学生开始接触学习西班牙语，可以进一步的培养具有国际视野的人才，同时在科技创新领域同样需要具有跨文化交际能力的西语人才，推动我国的科技创新和发展。

党的二十大报告指出，“深化文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界”。加强国际人文交流合作是文明交流互鉴的重要路径。他多次倡导通过国际人文交流合作，促进世界各国人民心相通、文化交融。

## （二）跨文化交际过程中的主要困难

### 1. 文化休克

文化是一个民族几千年传承而来的重要精神内涵，处于不同环境的人类族群往往有着完全不同的文化境遇，导致在跨文化交流的过程中有许多困难。如美国人类学家 Kalvero Oberg 于 1958 年提出的“文化休克”这一概念，当一个人进入不熟悉的文化环境时，因失去熟悉的交流符号与方式而产生的一种迷失、疑惑、排斥甚至恐惧的心理状态<sup>[1]</sup>。这也是在中西跨文化交流的过程中会遇到的首要问题。

### 2. 语言与生活障碍

我们还会遇到语言相关的困难，语言往往根据人们出生环境决定，而在中西跨文化交流中，如果我们没有良好的语言环境，会导致我们即使通过书面的学习后和当地人交流也会有一定的困难。比如西班牙语入门的大舌音，这是西班牙语的一种发音规则和语调特点，这对很多刚入门的西语学生就是一个难点，李月曾在《“中国人学习西语的困难”》中提到中国人学习西班牙语学习的普遍困难之处，包括不习惯省略主语，大舌音 R 的发音以及不能熟练运用简单过去时和过去未完成时<sup>[6]</sup>。其次就是西语的词汇和语法，西语的词汇量很大，语法结构复杂，需要花大量的时间去学习。并且西班牙语和中文一样具有方言，这可能会导致学生在与当地交流的过程中产生疑惑，造成语意的曲解。在很多西语翻译时，都需要了解当地的文化，才能得到准确的结果。

不同的国家和地区的人们都有自己的特点，西语国家人们大多热情开放，而中国谦逊内敛，这一不同的性格和价值观就造成了双方的极大差异。并且西语国家的历史错综复杂，如果我们不了解这些可能会导致我们对当地文化产生一些误解。还有日常生

活饮食习惯和礼仪，如杜莉在《“中西饮食文化比较”》中提到中国人追求色香味俱全，而西方注重营养价值和健康<sup>[3]</sup>。这些都是中西文化的差异性，如果我们对这些不了解，会严重影响我们的跨文化交际能力。我们需要全面的了解西语国家当地的文化特点，比如西语国家人们的松弛感，他们特有的“迟到”文化，他们国家主要的宗教信仰等，这些都是跨文化交际中需要了解的方面。

## 二、问卷设计和数据采集

问卷法是国内外社会调查中较为广泛的一种方法。研究者用这种控制式的测量对所研究的问题进行度量，从而搜集到可靠的资料的一种方法。这种方法可以将结果进行表格统计分析，可以直观的看出不同人群对于问题的选择，方便制成表格比较分析。本次问卷设计以提纲为依据，从不同的问题逐步进行深入。了解参与者对跨文化知识方面的了解。调查问卷设计者首先拟定了问卷需要调查的内容并拟定提纲，随后对本校学习西语相关的同学进行问卷发放，在问卷填写结束后，将问卷统一收回并将数据进行统一，结果分析。

### （一）问卷提纲设计

本次问卷从同学们对跨文化知识基本情况的了解，对跨文化交际意识和中西差异性的态度，还有解决跨文化问题的能力三方面进行问卷设计，了解同学们的基本情况，并统计分析。

### （二）数据采集

问卷通过问卷星发放吉林外国语大学 2021 级至 2024 级学习西班牙语的同学包含西班牙语、英西双语和国际西班牙语的同学，采取其中有效问卷 183 份，其中 2021 级占 11.48%，2022 级占 37.7%，2023 级占 22.4%，2024 级占 28.42%，女生占 79.23%，男生占 20.77%，由于学习语言专业女多男少，所以忽略性别差异，本校从大三开始开授跨文化相关课程，所以本次问卷中学习过跨文化相关课程的占 49.18%，未学习过跨文化相关课程的占 50.82%。

### （三）问卷构成

第一部分是调查者的基本信息：主要包括性别，年级，所学专业科目。

第二部分跨文化交际知识掌握情况（1-10 题），跨文化交际意识（11-20 题），跨文化能力水平（21-29 题）三方面构成，考察西班牙语专业的学生跨文化能力现状的分析。

首先从跨文化交际知识的角度出发，文化知识是跨文化意识的重要部分，是跨文化能力的首要条件，文化知识是了解一个国家的基础信息。其次从本校学生对跨文化交际的意识出发，考察学生在不同文化背景下对于文化差异的理解和尊重。以此来考察同学们对文化的敏感度，对不同文化的开放心态，以及对不同环境的适应性。最后通过个体在跨文化交流中有效的沟通和互动能力来分析同学们在跨文化交际水平的现状，在不同文化背景下产生矛盾冲突后解决和判断问题的能力，来去判断学生的跨文化交际水平。

### 三、问卷结果分析

#### (一) 跨文化交际知识

根据统计结果进行表格量化分析首先从跨文化交际知识掌握情况进行分析(1-10题):根据题目选项,我们将“了解程度”进行量化:

A(十分了解/我知道/我很了解等):4分

B(有一些影响/我了解一些/我了解过一些等):3分

C(不影响/我不知道/我不太确定等):2分

D(我不太了解/我不关注这方面/我对这些不感兴趣等):1分

各个年级平均值结果为,大一平均值 $\approx 3.23$ ,大二平均值 $\approx 3.00$ ,大三平均值 $\approx 3.15$ ,大四平均值 $\approx 3.20$

根据分析可知,大二的同学对西语国家较为感兴趣,会自主的去了解一些相关知识,并且对跨文化知识有一定程度的认知。随着学业任务的加重,大二的同学面临着西语的专业等级考试,便不再重视跨文化知识的相关内容,这可能是导致平均值从大一到大二数据骤减的原因。而大三的同学开始学习跨文化相关的课程,系统性的学习,所以平均值逐渐回升,而大四随着学习课程的深入,逐渐进入相对平稳的状态。

让我们从问卷中关于跨文化交际知识水平的数据方面看来,大二的同学对中西跨文化很有兴趣,有65.38%的同学都认为语言水平对跨文化交际能力有显著影响,而其他年级的同学随着学习的深入,在对西语国家文化的兴趣方面有所减弱。随着学习的深入,不同年级的学生选择变得多样性。

随着学习的深入,同学们对跨文化知识的了解程度也在加深,例如第六题的“你知道数字13是西语国家的文化禁忌吗”选择“我知道”的同学中分析可以看出,随着年级的增长,同学们对跨文化知识的了解程度也在增长。

随着年级的增长,学生们对西语国家的文化,历史,政治,经济等了解的程度普遍提高,这可能与高年级的同学学习跨文化相关课程有关。而大一学生因好奇心的驱使,很重视对西语国家文化的了解,但随着年级的增长,这种好奇心处于一种减弱的状态,而大四的学生可能面对着毕业工作的问题,他们对跨文化交际能力的看法也变得更加复杂。总的来说我们对西语国家文化知识的了解还是不够的,这些问题是一些非常基础的问题,但大部分同学都只浅显了解一些,甚至不太了解,证明我们还应该加强对这方面知识的学习。

#### (二) 跨文化交际意识

各个年级跨文化交际意识平均值结果,大一 $\approx 4.23$ ,大二 $\approx 4.06$ ,大三 $\approx 4.21$ ,大四 $\approx 3.98$ 。

由以上数据可知,大一处于跨文化交际意识的一个峰值,证明大二的同学具有较强的跨文化交际意识,即使没有系统性的学习过相关的知识,但对跨文化意识方面有浓厚的兴趣。而大二数值下降,可能是因为随着学习的进程,对这方面逐渐懈怠。而大三的数值回升,与大三系统性的学习相关知识有关,跨文化交际意识也逐渐加强。而大四的同学可能面临着,就业,考研和考公

的压力,不再对跨文化交际相关内容有兴趣。

从问卷具体内容看待,随着年级的增长,学生们对文化差异的敏感度逐渐下降。如20题“在学习西语的过程中,你能否感觉到西语国家和我国的文化差异性中”,可以看出学生对文化差异的敏感度下降,但也表现了学生对西语国家文化的逐渐接受和理解决,随着年级增长对于文化差异性,认为在可接受的范围。

随着年级的增长,对西语国家日常礼仪和用餐意识更加了解,如14题,当你和西语国家朋友一起用餐时,西语国家人们一般会倾向于B选项的各自吃自己的食物,而中国人一般倾向于A选项的共同饮食,从各年级选择A,B的数据看来随着年级的增长,同学们在理解和适应不同饮食文化的方式上逐渐更加尊重和个人化的选择,这也证实了,随着年级的增长,同学们的跨文化交际意识逐渐加强。

总体来看,随着年级的增加,能够感受到文化差异的学生比例逐渐减少,而对文化差异的思考和感知则显得更加复杂。这可能反映了在学习过程中,学生的认知和思考方式发生了变化。从数据分析中也能看出随着年级的增长,学生们的跨文化交际意识也在增强,但我们仍然需要重视和学习跨文化意识相关内容。

#### (三) 跨文化能力水平

各个年级跨文化能力水平平均值结果,大一 $\approx 3.65$ ,大二 $\approx 3.43$ ,大三 $\approx 3.43$ ,大四 $\approx 3.27$ 。

由数据分析可知,大一到大四整体呈现了一种下降趋势,这可能是因为大二的同学抱有强烈的好奇心和求知欲有关,而大二的同学可能随着对校园生活的适应与懒散,跨文化能力水平也逐渐减弱。而大三学习了相关知识,所以勉强与大二呈现持平状态。而大四同学面临着未来的种种压力与未知,导致能力水平逐渐减弱。这个表格清晰的展现出了,我们在跨文化能力水平方面的不足,随着年级的上升,能力水平却在逐渐减弱,需要改善这个现状。

从问卷中具体分析,随着年级的增长,学生们在跨文化交流的问题中的态度从积极逐渐转向消极,在大部分问题中,如21题解决问题,大一同学96.15%的同学选择积极解决问题,而其他年级愿意积极解决问题的仅占70%.80%。随着年级的增长,学生们在跨文化交流问题的解决策略上,从最初的积极主动逐渐转向了更为消极和随意的态度,这可能反映出学生们在适应过程中面临的挑战和心理变化。

大家普遍认为语言对跨文化交流水平有所影响,如26题中“你认为什么因素最影响你的跨文化交流水平”大一同学百分之百的认为语言因素的影响,但随着年级的增长,高年级的学生认为对跨文化交流水平的影响因素逐渐多元化,大家更重视自身的性格影响和资料查找。这也说明大家在校园生活的学习中,逐渐摆脱了初高中的应试教育,不再把课本上的知识当做唯一的衡量标准,而是得到了自身的成长,考量更多不同的因素的影响。

学生们对跨文化交流的自信心逐渐减弱,从多题数据分析可以得出,大一同学对自己的专业能力水平充满信心,而随着年级增长同学们表现出更多的不自信和不确定因素,在和西语国家人们沟通中呈现出一种由主动积极转向倾听的态度,这也是一种自

身的成长。

总体分析,从跨文化能力水平的调查问卷中可以看出,随着年级增长,学生们在跨文化交流的积极性和自信心都有所下降,但大家对跨文化的理解逐渐变得更有自己的思考,有了更深刻的认识。但在生活中,应该提高大家在解决中西问题的积极性,从而提高跨文化交际能力水平。

#### 四、提高跨文化交际能力的方法

从学校和教师的方面出发,学校首先要对教师进行系统培训,提升教师的跨文化交际能力和学科素养,然后设置跨文化相关课程,增加跨文化交际能力,以便于学生能更好的理解学习相关内容。并营造良好的氛围,让学生们身临其境的感受跨文化交流的魅力。同时举办跨文化交际相关活动,在校内营造包容,多元的文化氛围,鼓励学生了解和尊重不同的文化,组织学生参加国际交流活动,交换项目,研讨活动等。为学生提供跨文化活动

交流平台,让学生们与西语国家学生进行互动,切身体会文化差异和西语国家文化魅力。

对于学生自身而言,首先要提升语言能力,跨文化交流的基础就是语言,努力提升西语水平,提高语言沟通能力,有了语言的基础才能和西语国家的人们进行正常的沟通,为下一步跨文化交流打下一个良好的基础。其次,了解西语国家文化。多观看一些关于西语国家的电影,书籍,音乐等,通过相对简单轻松的方式了解西语国家的文化,历史,习俗,增强对西语国家文化的理解和尊重,以开放的心态接纳西语国家文化。第三,亲身体会和融入不同文化环境,可以参与跨文化交流相关的项目,亲身体会西语国家文化,在日常生活中多与西语国家人进行交流,从日常下手,实践跨文化交际技巧。最后,提高自身跨文化交际能力。学生们要学习有效的沟通技巧,阅读相关知识,系统性的理解和应对跨文化交流中的挑战。并利用互联网和社交媒体等与西语国家人们建立联系,进行线上交流,增加跨文化交流实践机会。

#### 参考文献

- [1] Kalvero Oberg. 文化休克. 1958.
- [2] 陈今晶. 英语专业本科生跨文化交际能力调查与思考 [J]. 科技风, 2020(15).
- [3] 杜莉. 在中西比较中审视中华饮食文化 [J]. 中国经济周刊, 2013(40).
- [4] 李嘉亿. 中西饮食文化差异在电影作品. ...——评《中西饮食文化比较》[J]. 学生评论和快讯, 2023.23.030.
- [5] 李月. 中国人学习西语的困难 [J]. 长江丛刊, 2017(22).
- [6] 齐巧云. 王素霞. 职业院校学生跨文化交际能力现状调查与分析 [J]. 滁州学院学报, 2021, 23(3).
- [7] 盛艳波. 试析“一带一路”背景下培养. ..文化交际能力的重要性和路径 [J]. 文化创新比较研究, 2021, 5(04).
- [8] 孙佳明. 跨文化交际中的“文化休克”现象研究 [D]. 苏州大学, 2013.
- [9] 王新. 西班牙语口译中跨文化交流意识的培养 [D]. 吉林外国语大学, 2019.
- [10] 向思前. 中西饮食差异之跨文化比较. 中国食品 [J]. 2023.72-74.
- [11] 袁靖. 非英语专业学生跨文化交际能力量表的构建 [D]. 黑龙江大学, 2022.
- [12] 袁雪. 高校英语教育中大学生跨文化交际意识培养策略研究 [J]. 吉林农业科技学院学报, 2024, 33(04).
- [13] 赵蓓. 论跨文化交际能力培养对于西班牙语习得的重要性 [J]. 长春教育学院学报, 2015, 31(09).